

ESPERANTIST OF THE YEAR: EDMUND GRIMLEY EVANS

Readers of *La Brita Esperantisto* will have already heard the news that Edmund Grimley Evans — EAB's president — was announced *La Esperantisto de la Jaro* on December 15 by a committee appointed by the magazine *La Ondo de Esperanto*.

The award came on the back of his near decade of work collating and editing the complete poetry works of Marjorie Boulton. We released the book

Edmund Grimley Evans: La Esperantisto de la Jaro 2022

Afiŝita en 15 Decembro 2022 de La redaktoro



La Ondo de Esperanto iniciatis en 1998 ĉiujaran proklamadon de la Esperantisto de la Jaro. Al ĉi tiu projekto aliĝis reprezentantoj de diversaj tendencoj en la Esperanto-komunumo kaj sendependaj kompetentuloj.

as a two-volume set titled *Unu animo homa* in November, and are still selling it for a special launch price of £20: not bad at all considering the prices of the single-volume collections for Marjorie's contemporaries William Auld (from 1987, 21€) and Baldur Ragnarsson (2009, 27€). You can get your own copy from esperanto.org.uk or come to the *Brita Kongreso* and grab a set from the bookstore there. ■

BECKLIN BECKONS: PRESENTATIONS FOR CAMBRIDGE

Hans Becklin — so popular with participants at our previous conference in Conwy that we just had to invite him back — has informed us of the content of his three main presentations to the Brita Kongreso, to be held in Cambridge in April.

Tro da aĵoj: rimedoj por rimi sentime:

Hans has joined our growing list of translators, and we'll be launching a new children's book called *Tro da aĵoj* during the event. He took on this book as a personal challenge: unlike EAB's other recent offerings, this one is written in rhyme and with a particular metre. Throw in that there are accompanying images to limit the translator's freedom, and the challenge becomes even more nefarious. He nevertheless managed it with aplomb — over a single weekend! — and will discuss his strategy, highlight the particular challenges, and present the art of translation generally, guiding you through the text.

Ibere libere tridek-jara: The book *Ibere libere* was published in 1993, featuring poems by Miguel Fernández, Liven Dek (Miguel Gutiérrez), Jorge Camacho and Gonçalo Neves. At the time the collection both praised and condemned, often for

an overabundance of avant-garde elements. Hans will ask whether the criticisms were correct, and whether in the meantime Esperanto literature has changed in such a way that the contents and vocabulary used in the book have since normalised, before discussing whether the book is still a worthwhile part of Esperanto's literature.

Makartiismo en la movado: In the 1950s, an unexpected phenomenon emerged with the US Esperanto movement: McCarthyism. Anti-communist fervour was popular at the time, and oppression against anybody suspected of sympathy towards communism was common in the country. Even the leaders of the Esperanto movement in the USA started to attack usage of Esperanto they considered to be for communism, as well as members, and the principle of neutrality. It resulted in another group of Esperantists requesting that UEA replace the actively non-neutral group with their own.

Hans will explain how all this came to be, and ask whether it can highlight the regrettably repeating problem of Esperantists getting caught up in a wave of chauvinism and nationalism whipped up by politicians.

AND MORE

Accompanying Hans and fellow overseas invitee Stela Besenyi-Merger will be Maurizio Giacometto, who will present a talk on Umberto Eco's *antilibRARY*, about the power of those books we have in our collections but which remain unread. He'll add to this his own take of the once popular TV game show *Blockbusters*, which he calls *Slaloma konkuro*, and which is popular with his local group.

There's also scope for *you* to contribute because Martin Rue will be hosting a session of lightning talks, and Jack Warren a group for the musically minded among you. (You can make both Martin and Jack aware of your interest when signing up online.) Beginners and less experienced learners will have their own sessions timetabled alongside some of the more challenging main presentations.

DETAILS

The *Brita Kongreso* will be held from 21-23 April in the centre of Cambridge, at the Lord Ashcroft Building in Anglia Ruskin University, less than a mile from the main train station. There are several hotels in the vicinity: the Travelodge on Newmarket Road is about half a mile away, and is currently much cheaper than others which are closer.

Admission is £70, which also gets you food on the Friday evening and refreshments over the weekend. It's possible to order lunches for the Saturday and/or Sunday for £11.22, and we're running the traditional post-conference group meal on the Sunday evening. That will be from Bella Italia, and you can pre-order a two-course (£15.95) or three-course (£19.95) meal with us.

Pop by britakongreso.org to get more information and sign-up links to the event. ■



The official newsletter of the **Esperanto Association of Britain**

esperanto.org.uk • eab@esperanto.org.uk • ISSN: 1741-4679 • Charity Number: 272676



ISSUE 100
JANUARY 2023

UPDATE



Esperanto
-Asocio de Britio

NEWS IN SHORT

TORINO AWAITS!

The 108th Universala Kongreso de Esperanto: 29th July - 5th August 2023

This year's *Universala Kongreso* is fast approaching. Both the *Loka Kongresa Komitato* and UEA await you in Turin for the first world congress in Europe since 2019. Almost 700 people have already signed up for what promises to be a truly great event in a great city. The theme of the congress in Turin will be a very topical one: "Migration and meeting of human values".



Registration will be open up to the days just before the congress but you can benefit from lower prices if you register up to **31st March**. So why not do it now? For more information and to register for the congress, visit uk.esperanto.net/2023/

UEA MEMBERSHIP

As well as helping the cause of Esperanto worldwide, receiving the magazine *Esperanto* and feeling part of the world Esperanto community, UEA Members also benefit from lower prices when registering for the congress. If you are not a member of UEA yet, it's definitely worth considering. More information and the application form can be found at: uea.org/alighoj/alighilo.

ANNUAL SUBSCRIPTIONS

UEA's magazine *Esperanto* comes with your membership (you can choose the PDF or the paper version) but another very worthwhile publication is TEJO's magazine, *Kontakto*, always full of interesting articles and features on the most diverse subjects, not just the language itself. Every number also contains at least one article in 'easy Esperanto' (along the lines of what you can find on uea.facila.org). Subscription to *Kontakto* is fantastic value at just £12 for the year (again, you can also opt for the paper version, at £24 for the year). To get all the info and to subscribe, please visit uea.org/alighoj/abonilo.

Another publication well worth considering for subscription is the magazine *Monato*, probably still the most widely read generic newsmagazine in Esperanto. Contributors are for the most part writing about issues which affect their own country. The spread of world regions where the contributors are from guarantees that you will be informed about hot topics worldwide and that you will hear about them from the horse's mouth.

OTHER USEFUL SOURCES

Two other good sources of news, opinion and generally good reading material are *La Ondo de Esperanto* and *Libera Folio*.

La Ondo appears as an electronic almanac three times a year, each time around 120 pages. The annual cost is 15€. You can find more information at esperanto-ondo.ru/Lo-abon.htm Previous issues, in the form of free extracts can be perused at esperanto-ondo.ru/Lo-old.htm. *La Ondo* is published by *Sezonoj* in Kaliningrad, Russian Federation.

Libera Folio is an online magazine with topical articles, interviews, opinion and commentary. It is free and available online at liberfolio.org. A team of five regular contributors collaborate with the editor, Finnish journalist and author Kalle Kniivilä.

AUDIO, RADIO, PODCASTS

If, as well as reading, you would like to delve more into the world of audible sources of information, there is also a good choice of alternatives, starting from the already mentioned uea.facila.org. In just over 4 years *uea.facila* has amassed a library of over 300 articles (as well as many short videos). Thanks to accompanying audio-files, most articles can be listened to as well as read. The articles are written in 'easy Esperanto' with a list of definitions for the more complex words. Similar to *uea.facila* but not targeted to a specific readership of *progresantoj*, is *Esperanta Retradio* (esperantaretradio.blogspot.com/) where you can again both listen to and read articles on a wide variety of subjects. If just listening is more your bag, have a look at the following three sources:



Pola RetRadio (pola-retradio.org) the heir to the daily radio broadcasts from Poland's state broadcaster, which ran for decades from the 1950's up to the beginning of the 2010's. Pola RetRadio is now firmly in the 21st century and can be listened to in the form of two weekly podcasts. You can find them on the website as well as YouTube. Not as historic but certainly worth listening to, are the podcasts of **Varsovia Vento** (podkasto.net) and the relatively new **Usone Persone** (youtube.com/@usonepersone).

CEFR EXAM SUCCESS

2022 was a year in which Esperanto made another important step in the field of language learning, teaching and official examination. For the first time last year, speakers of Esperanto could take the officially recognised CEFR exams at the top language level C2, just like one can do in any other language. A collaboration between UEA and the *Akademio de Esperanto* (AdE) made this possible and the first 29 people in the world have now successfully passed the exam at C2 level. 16 of these passed the 'kompleksa ekzameno' (both written and oral parts); the rest were successful in one of the two parts. Esperanto in Britain (and EAB members) also played a role: among

those 16 people who passed the exam mentioned above are Tim Owen and yours faithfully.

It was a really good experience, which I certainly recommend to everyone who wants to improve in the language (at any level, exams are available from B1 to C2). I did C1 a few years ago in the classroom in London. The C2 I did in the 'comfort' (if one can talk about comfort when doing a stressful academic exam, especially at the challenging C2 level) of my own home, alongside another 30 or so people around the world.



Preparing, organising and then staging the new C2 exam was a long and difficult process, in which many people took part, including several *akademianoj*. We thank them all, starting from the team leader, Katalin Kovats of edukado.net, as well as our very own **Anthony Bodineau**, who was instrumental in the building of the technical programme for the exam and therefore in allowing people around the world to do the exams online. Anthony also provided the technical support to the examining team during the examinations.

100th GERMAN ESPERANTO CONGRESS: COULD YOU HELP?

EAB received information from our friends at the German Esperanto Federation (*Deutscher Esperanto-Bund, DEB*) about their 2023 congress. It will be their 100th! To celebrate, they would like to invite Esperantists from other countries to contribute to the programme for this year's event.

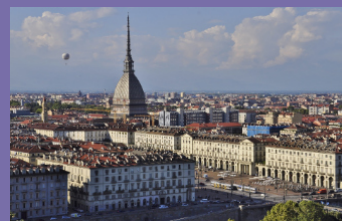
The congress will happen in Braunschweig (where the 1st ever congress in 1906 was also organised). The theme will be *Amikoj tutmonde*.

Contributions can be in the form of a presentation, a discussion group or cultural items like a concert, a piece of theatre etc. All information about the congress can be found at esperanto.de/eo/gek2023. Their budget does not allow for a fee for contributions but DEB would like to offer a contribution of 100€ to go towards travel costs & congress rates.

That's it from me. Have a great winter See you in *Update 101* and then in Cambridge for the *Kongreso! Ĉion bonan al vi. Ĝis la venonta.*



Rico



TRUSTEE NOMINATIONS FOR 2023

At the AGM in Cambridge, EAB members will elect the charity's trustees for the following year. All of the trustees are members of EAB, just like you. Could trusteeship be a role where you see yourself having something to offer?

Charities need to have people who are responsible in law for running them, ensuring that the charity is engaged in appropriate activity. These are called trustees and EAB's are elected annually, typically at the AGM.

The trustees keep in touch primarily by email, and meet in person occasionally. This typically was five times a year, although has fallen recently. The pandemic has introduced us all to new technology, and so there is scope for keeping in touch via Zoom, too.

There have to be at least four trustees, which is where we currently are. The current board, perhaps uniquely among Esperanto associations, has men outnumbered three to one. These trustees are a mixture of experience (Edmund has served for 25 years and Clare for 13) and talented newer people (Simone and Anna both started learning Esperanto via *Duolingo*).

Trusteeship puts you in a unique position to influence the direction and work of the charity. If you have a vision for EAB, trusteeship is the best way to realise it. It isn't a paid role although you will be reimbursed out-of-pocket expenses incurred such as travel costs to attend meetings.

You can carry out the role whatever your level of Esperanto fluency since meetings are held in English. It doesn't particularly matter if you're new to Esperanto: what counts is having realisable ideas and being willing to work closely and effectively with the other trustees and EAB's staff in the best interest of the charity.

There isn't a particular model to follow, though some people may find

themselves feeling at home in the role a bit more than many others, such as people who have previous experience of being a charity trustee or who run a business. If that's you, then you may well be ideal to join the team, as would, say, people who work in management or with budgets. If any of these things apply to you, then you could well thrive in the role, to the benefit of EAB.

If you think you might be interested and can work well with the incumbent team, please do feel free to speak with Viv, me, or one of the current trustees to get an idea of what is involved. There won't be any commitment assumed if you make an enquiry.

HOW TO SEND IN YOUR NOMINATION

Members submit their candidates via email. To make your nomination known, please email Viv (eab@esperanto.org.uk) and make her aware that you wish to stand for election as a trustee.

You will need to be backed by two members, so please provide the names of the people seconding your candidacy. (Ideally copy them into your message so that Viv knows that they're aware; she will otherwise contact them herself to confirm that they wish to back you.) Please ensure that emails reach Viv by **12:00 on Friday, February 3**; nominations received afterwards unfortunately will not be accepted. If you submit a nomination to Viv but don't receive confirmation of receipt within a reasonable timeframe, please do not automatically assume your email arrived: check with her to be sure before the deadline.

Candidates will have the opportunity to present themselves in up to 200 words in the following issue of *Update*, so don't worry if you're new and don't know many people. All of us were new

once!

The trustees met in person in Daventry in November, which meant that they received figures for the income and expenditure for 2021-22, since EAB's financial year runs from November to October. They couldn't not notice that Esperanto House was responsible for over one quarter of last year's total expenditure: some of that was a result of having to paint the interior and exterior, since the lease mandates this for every fifth year, but the lion's share was utilities bills. A quick correction from my supposition in the last issue that the sky-high electricity bills we received were a result of some squatters in Estoril, moved on by police in July-August. Having now seen more detail than just the amount due, we've realised that the usage seems entirely reasonable, and that the totals are a result of the tariffs: last January — so prior to the Russian invasion of Ukraine and resultant price hikes — EAB was paying 96p/kWh. Compare that to your own bills from that time; our domestic rate was 22.65p/kWh. We've been shielded from the realities of office costs for 20 years: when Wedgwood Memorial College was open, we paid, I think, 8% of the overall bills. Since the College was rarely operating at capacity, it wasn't generating the high costs it might have. And then we had, following the College's closure, a decade in which we didn't receive a bill at all. Now we've learned what the real costs are like.

A reminder: we'll be discussing in Cambridge what the quorum for an AGM should be. If you have a proposal, please contact me to make me aware.



Tim Owen

TWO-YEAR MASTERS IN INTERLINGUISTICS



ADAM MICKIEWICZ
UNIVERSITY
IN POZNAŃ

The University of Poznan, Poland launched in September 2022 a new, two-year Master degree course in Interlinguistics, in the framework of Linguistics and Information Management.

The most exciting bit of news is that the postgraduate course will be partly taught in Esperanto.

It is one of the very few university course in the world where Esperanto, as well as being one of the subjects, is the teaching language.

The bilingual programme (in Esperanto and English) includes modules in: Esperanto and English progression (to levels C1-C2); Esperanto Linguistics (phonetics, morphology; Language policies; Constructed languages; Culture and

literature of Esperanto; Translation between English and Esperanto; Information tools and methods for linguists.

The fees for each semester are PLN3000 (~£550). Living expenses in Poland are lower than in the UK. You could also receive help from EAB towards the fees, if you are based in the UK. If this is something that interests you, contact EAB (tim.owen@esperanto.org.uk).

For more information on the Masters degree and to see the detailed programme of study, visit

interl.home.amu.edu.pl/interlingvistiko/magistraj_apr22.html

ARE YOU STILL NOT USING EVENTASERVO?

If you are looking for Esperanto events, groups or courses, on-line or off-line, close to you or in a town or region you know you will visit, of course you can always ask us or do a

quick *google* search but if you did not know yet, there are two key websites where local groups and their events are listed or where you can find out about upcoming events, locally, nationally and internationally, both on-line and physical. They are [meetup.com](https://www.meetup.com) (most of the groups listed above have a meetup account) which is in English and where perhaps most newcomers tend to come to our groups from, and [eventaservo.org](https://www.eventaservo.org), which is now quickly becoming the most comprehensive place to go to find upcoming events anywhere in the world. Go and check them out. You will find information on some of the local groups most active around the country, in places such as Reading & Oxford, London, Southampton, Nottingham, Skipton, Birmingham, Cardiff, Manchester, Glasgow and Edinburgh.

Is your group not mentioned here? Let us know! We, and more importantly old and new Esperanto speakers in your vicinity, would love to know!

Rico

Por ĉiu eldono de *Update* **JACK WARREN** preparas por vi anagramojn bazitajn sur iu aparta temo. Jack celas, ke vi amuziĝu kaj eble lernu kelkajn novajn vortojn aŭ eĉ rememoru pri kelkaj iam forgesitaj. Vi povos kontroli viajn respondojn en la venonta eldono de *Update*.

Anagramoj: Homoj, kiuj servas

Informo: Vidu la anagramojn kaj pere de la indika priskribo, trovu la solvojn. Kelkfoje facilaj, kelkfoje defiaj, ĉiam interesaj kaj lernindaj!

Solvoj e la antaŭaj anagramoj (Update 98)

La mezepoko

1. Katedralo
2. Monaĥejo
3. Glavingo
4. Kastelo
5. Barono
6. Servutulo
7. Blazono*
8. Astrologio
9. Kavaliro
10. Krucmilito
11. Turniro
12. Pilgrimado

1.	O FROŜO Kondukanto.	
2.	TIKLOKESTO Miksas trinkaĵojn.	
3.	POSTORDI Kontrolas enirantojn.	
4.	MISTBRAĈO Netigas hotelĉambrojn.	
5.	VERA DOTS Oficisto en ŝipo aŭ aviadilo.	
6.	TUKSI FERİĈO Estras pretigon de manĝo.	
7.	TRISTA VINO Zorgas pri infanetoj.	
8.	SORTIPIOT Respondecas pri ŝarĝoj.	
9.	VINA LISTO Ŝi ankaŭ gladas.	
10	RONKELE Laboras en restoracio.	

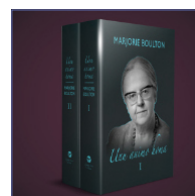
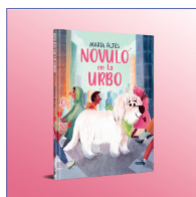
* En U98 la vortoj devus esti 'Bona Zol' kaj ne 'Bona Sol'.

EAB Publishing: a bumper year in books



15 new publications, 16 books in total, 1 *Infanlibro de la jaro*. 2022 was a very good year in publishing for EAB. Here's a chronological reminder of all the books, which are all still available, either via EAB itself or online via Amazon, Barnes & Noble, Book Depository and Wordery. For more information on how to purchase any of the books, visit:

esperanto.org.uk/news/publishing/kiel-aĉeti-niajn-librojn-r151/



Update is published four times a year and complements the Esperanto-only magazine *La Brita Esperantisto*

Esperanto House
Station Road
Barlston, Staffs
ST12 9DE

+44 (0)1782 372 141
0845 230 1887

esperanto.org.uk

eab@esperanto.org.uk



@esperanto_uk



esperanto.org.uk